



## DESCRIZIONE DELLA PRESTAZIONE

### SERVIZIO DI INTERVENTI PER LA LOTTA ALLA ZANZARA TIGRE PER GLI ANNI 2021 - 2022.

#### ART. 1 OGGETTO DEL SERVIZIO E MODALITA' DI ESECUZIONE

##### ART.1.1 - OGGETTO DEL SERVIZIO

Formano oggetto del presente servizio i seguenti interventi:

- A. interventi larvicidi:** interventi larvicidi programmati di lotta alla zanzara nelle tombinature di acque meteoriche
- B. interventi adulticidi** in aree pubbliche cimiteriali
- C. interventi per emergenza sanitaria in area pubblica e privata** con prodotti larvicidi e/o adulticidi e rimozione dei focolai larvali

La prestazione è descritta nel presente capitolato tecnico e nel modello di richiesta d'offerta. Il numero delle tombinature da trattare è presunto, si tratta infatti di una stima. Conseguentemente il numero delle tombinature da trattare potrà variare durante il servizio.

##### ART.1.2 - ATTIVITÀ RICHIESTA

#### A) interventi larvicidi programmati di lotta alla zanzara nelle tombinature di acque meteoriche:

a) trattamenti antilarvali delle tombinature stradali in ambito comunale, in caditoie delle aree verdi e in tombinature di pertinenza di edifici scolastici a gestione comunale ed aree cimiteriali comunali.

Il quantitativo previsto di tombini da trattare è stimato a circa 12.500 tombini per 7 cicli, per un totale di 87.500 trattamenti nei tombini per l'anno 2021 e altrettanti per l'anno 2022. Gli interventi programmati si svolgono mensilmente da aprile a ottobre.

Gli interventi sono suddivisi come segue:

- ⇒ due interventi verranno eseguiti utilizzando il prodotto a base di diflubenzuron;
- ⇒ due interventi verranno eseguiti utilizzando prodotti a base siliconica (polidimetilsilossano)
- ⇒ i rimanenti 3 interventi sono da eseguire con il principio attivo biologico *Bacillus thuringiensis israelensis* + *Lysinibacillus sphaericus* in miscela;

**La ditta aggiudicataria deve garantire la disponibilità dei prodotti richiesti per tutto il periodo di esecuzione del servizio.**

b) Tipologia di intervento nelle aree stradali, nelle aree verdi, nei cortili scolastici e in area cimiteriale

L'elenco delle strade e piazze pubbliche da trattare è riportato nell'Allegato A.

L'elenco delle aree verdi è riportato nell'Allegato B.

L'elenco delle strutture scolastiche e delle relative aree cortilive è riportato nell'Allegato C.

Su richiesta potrà essere messa a disposizione la mappatura delle aree verdi, dei tratti stradali e dell'area cimiteriale da trattare.

L'aggiudicataria deve aggiornare, su richiesta del Comune, le nuove aree oggetto di trattamento e indicare su mappa

## LEISTUNGSBESCHREIBUNG

### Dienstleistung zur Bekämpfung der Tigermücke für die Jahre 2021 – 2022.

#### ART. 1. GEGENSTAND DES DIENSTES UND MODALITÄTEN DER AUSFÜHRUNG

##### ART.1.1 – GEGENSTAND DER DIENSTLEISTUNG

Gegenstand des Auftrags sind folgende Eingriffe:

- A. Larvenbekämpfung:** geplante ordentliche Larvenbekämpfung in den Regenwasserschächten
- B. Adultizid-Behandlungen** auf öffentliche Friedhofsflächen
- C. Notfallmaßnahmen** aus gesundheitlichen Gründen auf öffentlichem und privatem Grund mittels Larven- und Adultizidbekämpfung und Entfernung der Larvenbrutstätten

Die Dienstleistung ist im gegenständlichen Lastenheft und im Angebotsmodell geschildert und aufgelistet. Bei der Anzahl der zu behandelnden Schächte handelt es sich um einen geschätzten Richtwert. Die genaue Anzahl kann daher während der Dienstleistung variieren.

##### ART.1.2 – ERFORDERTE TÄTIGKEIT

#### A) geplante ordentliche Larvenbekämpfung in Regenwasserschächte:

a) Larvenbekämpfung von öffentlichen Straßen- und Grünflächenabläufe, in Abläufen von Schulgebäuden unter kommunaler Verwaltung und kommunalen Friedhofsflächen

Die Anzahl der zu behandelnden Schächte wird auf etwa 12.500 Schächte geschätzt, für 7 Zyklen bei insgesamt 87.500 Behandlungen in den Schächten für das Jahr 2021. Die selbe Anzahl ist für das Jahr 2022 vorgesehen. Die geplanten Behandlungen finden monatlich von April bis Oktober statt. Die Behandlungen sind wie folgt aufgeteilt:

- ⇒ Zwei Behandlungen werden mit dem Wirkstoff Diflubenzuron durchgeführt;
- ⇒ Zwei Behandlungen werden mit dem Produkt auf Silikonbasis (Polydimethylsiloxan) durchgeführt;
- ⇒ die übrigen 3 Behandlungen sollen mit dem biologischen Wirkstoff *Bacillus thuringiensis israelensis* + *Lysinibacillus sphaericus* in Mischung durchgeführt werden;

**Das Unternehmen, dem der Auftrag erteilt wird, muss die Verfügbarkeit der gewünschten Produkte für die gesamte Dauer der Leistungserbringung garantieren.**

b) Art der Eingriffe in Straßenbereichen, Grünflächen, Schulhöfen und auf Friedhöfen

Die Liste der öffentlichen Strassen und Plätze zu behandeln ist in Anhang A aufgeführt.

Die Liste der Grünflächen ist in Anhang B aufgeführt.

Die Liste der Schulen und der zugehörigen Höfe ist in Anhang C aufgeführt.

Auf Anfrage kann eine Kartierung der zu behandelnden Grünflächen, Straßenabschnitte und Friedhofsflächen ist in zur Verfügung gestellt werden.

Der erfolgreiche Bieter muss auf Anfrage der Stadtverwaltung die neuen zu behandelnden Flächen



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## 5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio 5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

### 5.3.0 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio 5.3.0 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

georeferenziata tutte le nuove tombinature conseguenti. La fornitura di tali dati su supporto informatico è obbligatoria; le modalità devono essere concordate con il Comune, utilizzando formati leggibili di trasferimento dati; resta inteso che la proprietà dei dati rimane di proprietà comunale, anche per future elaborazioni.

L'aggiudicatario deve presentare prima dell'inizio del servizio un programma dei cicli di trattamento da eseguire, contenente le date di inizio e fine dei cicli di trattamento mensili. La data di inizio di ogni intervento verrà confermata dalla stazione appaltante alcuni giorni prima, dopo consultazione delle previsioni meteo. L'aggiudicatario deve presentare il programma giornaliero degli interventi, indicando i settori di intervento e le vie che intende trattare per ogni singolo giorno.

In linea generale ogni ciclo di trattamento deve essere concluso entro 3 settimane dalla data di avvio, utilizzando a scelta 5 o 6 giorni lavorativi a settimana, dal lunedì al sabato compresi, salvo casi di forza maggiore debitamente certificati. Nella quarta settimana devono in via prioritaria essere recuperati i trattamenti non effettuati nell'arco delle settimane precedenti, salvo diversi accordi che possono intercorrere con l'Amministrazione Comunale, con esplicito riferimento ad accordi conseguenti ad eventi di pioggia.

In casi particolari, può essere richiesta una variazione dei trattamenti: il numero dei cicli di trattamento varia in riduzione o in aumento in base alle indicazioni fornite dall'Amministrazione Comunale, sulla base di eventi piovosi, presenza di focolai larvali o emergenze sanitarie.

L'organizzazione del servizio e tutti i contatti preventivi necessari al suo corretto svolgimento sono interamente a carico dell'aggiudicatario contraente, ivi compresa la verifica degli accessi alle aree cortilive (compresa eventuale copia di chiavi).

Le chiavi devono essere restituite alla stazione appaltante alla scadenza del contratto.

Presso ciascun edificio scolastico e nell'areale cimiteriale a programma deve essere effettuato un trattamento completo delle caditoie all'interno delle aree di competenza. Presso tutte le vie deve essere effettuato il trattamento di tutte le tipologie di caditoie presenti (tombini, bocche di lupo, griglie), comprese quelle asciutte e quelle lungo gli spartitraffico di delimitazione delle diverse corsie stradali.

In tratti di vie a scorrimento veloce, i trattamenti devono essere effettuati con modalità che rispettino le condizioni di sicurezza dei lavoratori compatibilmente con la circolazione stradale e accordandosi con i competenti Settori del Comune per le eventuali autorizzazioni.

I trattamenti devono essere oggetto di marcatura elettronica, come da successivo paragrafo.

Occorre comunicare al Comune eventuali situazioni locali che possano generare criticità potenziali, quali raccolte e ristagni d'acqua in sottopassi stradali, in fontane pubbliche, in cavità di alberi, etc. Eventuali caditoie rotte e quelle occluse devono essere segnalate alla stazione appaltante, su supporto informatico. Tutte le situazioni che ostacolano il normale svolgimento del servizio vanno segnalate tempestivamente a cura dell'aggiudicatario. Qualora richiesto dall'aggiudicatario, gli interventi possono essere estesi ad altre aree di proprietà comunale, in aggiunta a quanto indicato agli allegati del presente capitolato.

aktualisieren und auf einer georeferenzierten Karte alle sich daraus ergebenden neuen Abflüsse angeben. Die Bereitstellung solcher Daten mittels Software ist obligatorisch; die Modalitäten müssen mit der Stadtverwaltung vereinbart werden, wobei lesbare Datenübertragungsformate verwendet werden müssen; es wird davon ausgegangen, dass das Eigentum der Daten auch für die künftige Verarbeitung bei der Stadtverwaltung verbleibt.

Der erfolgreiche Bieter muss vor Beginn der Dienstleistung einen Plan der durchzuführenden Behandlungszyklen vorlegen, welcher Anfangs- und Enddatum der monatlichen Behandlungszyklen enthält. Das Startdatum jeder Behandlung wird von der Vertragsstation einige Tage vorher nach Berücksichtigung der Wettervorhersage bestätigt. Der erfolgreiche Bieter muss das Tagesprogramm der Behandlungen vorlegen und dabei die Flächen und Strecken angeben, die er für jeden einzelnen Tag behandeln will.

In der Regel muss jeder Behandlungszyklus innerhalb von 3 Wochen nach dem Startdatum abgeschlossen werden, wobei entweder 5 oder 6 Arbeitstage pro Woche, von Montag bis einschließlich Samstag, in Anspruch genommen werden können, außer Situationen höherer Gewalt. In der vierten Woche muss der Wiederaufnahme von Behandlungen, die in den vorangegangenen Wochen nicht durchgeführt wurden, Vorrang eingeräumt werden, es sei denn, es wurde mit der Stadtverwaltung etwas anderes vereinbart, besonders aufgrund von Regenereignissen.

In bestimmten Fällen kann eine Änderung der Behandlungen erforderlich sein: Die Anzahl der Behandlungszyklen kann variieren, reduziert oder erhöht werden, je nach Indikationen der Stadtverwaltung, auf der Grundlage von Regenereignissen, dem Vorhandensein von Larvenbrutstätten oder gesundheitlichen Notfällen.

Die Organisation des Dienstes und alle für die ordnungsgemäße Durchführung erforderlichen präventiven Kontakte gehen vollständig zu Lasten des Auftragnehmers, einschließlich der Überprüfung des Zugangs zu den Hofbereichen (einschließlich einer Kopie der Schlüssel). Die Schlüssel müssen nach Ablauf des Vertrags an den Auftraggeber zurückgegeben werden.

An jedem Schulgebäude und im Friedhofsbereich muss eine vollständige Behandlung der Schächte und Wasseransammlungen innerhalb der Kompetenzbereiche durchgeführt werden.

Auf allen Straßen müssen alle Arten von Schächte behandelt werden (Schächte, Wolfslöcher, Gitter), einschließlich trockener Schächte und Schächte entlang der Verkehrsteiler der verschiedenen Fahrbahnen.

In Abschnitten von Schnellstraßen müssen die Behandlungen so durchgeführt werden, dass die Sicherheitsbedingungen der Arbeiter in Übereinstimmung mit dem Straßenverkehr und in Absprache mit den zuständigen Sektoren der Stadtverwaltung für eventuelle Genehmigungen respektiert werden.

Die behandelten Schächte müssen, wie im folgenden Absatz beschrieben, elektronisch gekennzeichnet werden.

Es ist notwendig, die Stadtverwaltung über alle lokalen Situationen zu informieren, die potentiell kritische Situationen hervorrufen können, wie z.B. Wasseransammlung in Unterführungen, in öffentlichen Brunnen, in Baumhöhlen usw. Alle beschädigten und verschlossenen Schächte müssen dem Auftraggeber mittels software gemeldet werden. Alle Situationen, die die ordnungsgemäße Durchführung des Dienstes behindern,



*c) Marcatura delle caditoie*

Ogni caditoia trattata deve essere oggetto di marcatura. La marcatura deve avvenire in modo elettronico, salvo eventuali impedimenti.

Per marcatura elettronica si intende un sistema di localizzazione satellitare GPS-GPRS o equipollenti (standard minimo UTM/WGS84 ETRF2000)

per rilevare il posizionamento dei trattamenti larvicidi svolti dall'aggiudicatario. Il sistema deve essere in grado di fornire la posizione dei trattamenti eseguiti in formato digitale importabile su Sistemi Geografici Informativi, oppure sovrapponibile su immagini satellitari.

Devono essere resi disponibili al committente data, ora, numero effettivo dei trattamenti eseguiti, coordinate geografiche ed eventuali impedimenti all'esecuzione dei trattamenti puntuali.

Il sistema deve essere non manipolabile dall'azienda appaltatrice, pertanto deve essere dotato da apposita dichiarazione del produttore in cui si certifichi che le informazioni di marcatura elettronica possano essere acquisiti solo mediante marcatura GPS in coordinate. La marcatura elettronica dei trattamenti deve avvenire secondo le specifiche seguenti :

- ⇒ la strumentazione GPS in dotazione deve essere in grado di assicurare il segnale con una precisione pari a  $\pm 1$  metro, misurati in campo aperto, deve essere indicato il momento del trattamento, al fine di dimostrare la congruità di tali tempistiche;
- ⇒ l'attrezzatura operativa deve essere collegata alla strumentazione GPS, in modo tale che con un unico comando si provveda al trattamento e alla marcatura elettronica;
- ⇒ il rendiconto dell'attività operativa deve essere fornito al Committente in tempo reale.

A fronte di inefficacia del sistema GPS, l'appaltatore deve comunicare giornalmente quali tratti di tombature pubbliche sono oggetto di marcatura grafica manuale.

La quantificazione dei tombini trattati deve avvenire sommando le marcature elettroniche con le marcature grafiche, per ogni ciclo.

*d) rendicontazione del servizio svolto*

Per le aree stradali e le aree verdi, devono essere segnalati tutti i casi in cui si accerta un consistente scostamento, in positivo o in negativo, nel numero dei tombini presenti rispetto a quelli previsti, fornendo settimanalmente una seguente tabella contenente almeno i seguenti campi:

- ⇒ ciclo
- ⇒ settori di intervento
- ⇒ percorso
- ⇒ codice dello strumento GPS dell'attrezzatura erogante
- ⇒ data
- ⇒ eventuale attività di recupero (si/no)
- ⇒ tombini rilevati nella zona
- ⇒ tombini trattati
- ⇒ tombini non trattati (da recuperare)
- ⇒ tombini intasati
- ⇒ tombini non raggiungibili
- ⇒ % tombini trattati
- ⇒ note operative

sind vom Auftragnehmer unverzüglich zu melden.

*c) Markierung der Regenwasserschächte*

Jeder bearbeitete Abfluss muss markiert werden. Die Kennzeichnung wird elektronisch durchgeführt, sofern keine Hindernisse bestehen.

Elektronische Markierung bedeutet ein GPS-GPRS-Satellitenverfolgungssystem oder ein gleichwertiges System (Mindeststandard UTM/WGS84 ETRF2000), um die Position von Larvizidbehandlungen, die vom Zuschlagsempfänger durchgeführt wurden, zu ermitteln. Das System muss in der Lage sein, die Position der durchgeführten Behandlungen in einem digitalen Format zu liefern, das in Geographische Informationssysteme importiert oder in Satellitenbildern überlagert werden kann.

Datum, Uhrzeit, genaue Anzahl der durchgeführten Behandlungen, geographische Koordinaten und eventuelle Hindernisse für die Durchführung der pünktlichen Behandlungen müssen dem Auftraggeber zur Verfügung gestellt werden.

Das System darf vom Auftragnehmer nicht manipulierbar sein, daher muss es mit einer speziellen Erklärung des Herstellers ausgestattet sein, die bescheinigt, dass die elektronischen Markierungsinformationen nur durch GPS-Markierung in Koordinaten erfasst werden können:

- ⇒ Die verwendete GPS-Instrumentierung muss in der Lage sein, das Signal mit einer Genauigkeit von  $\pm 1$  Meter, gemessen im freien Feld, zu liefern, wobei die Zeit der Behandlung angezeigt werden muss, um die Angemessenheit eines solchen Zeitpunkts zu demonstrieren;
- ⇒ die Betriebsausrüstung muss mit der GPS-Instrumentierung so verbunden sein, dass die elektronische Verarbeitung und Markierung mit einem einzigen Befehl durchgeführt werden kann;
- ⇒ Der Bericht über die operative Tätigkeit muss dem Auftraggeber in Echtzeit zur Verfügung gestellt werden.

Angesichts der Unwirksamkeit des GPS-Systems muss der Auftragnehmer täglich mitteilen, welche Abschnitte der öffentlichen Schächte einer manuellen grafischen Kennzeichnung unterliegen.

Die Quantifizierung der behandelten Schächte muss der Summe der elektronischen und grafischen Markierungen für jeden Zyklus entsprechen.

*d) Berichterstattung der erbrachten Dienstleistung*

Für Straßen- und Grünflächen sind all jene Fälle zu melden, in denen die Anzahl der vorhandenen Schächte im Vergleich zu den vorgesehenen Schächten signifikant abweicht, wobei eine wöchentliche Tabelle vorzulegen ist, die mindestens die folgenden Felder enthält:

- ⇒ Zyklus
- ⇒ Aktionsbereich
- ⇒ Strecke
- ⇒ GPS-Gerätecode des Behandlungsgerätes
- ⇒ Datum
- ⇒ Mögliches Nachholen der nicht durchgeführten Behandlungen (ja/nein)
- ⇒ erhobene Schächte
- ⇒ behandelte Schächte
- ⇒ nicht behandelte Schächte (nachzuholen)
- ⇒ verstopfte Schächte
- ⇒ nicht erreichbare Schächte
- ⇒ % der behandelte Schächte
- ⇒ Anmerkungen



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio  
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3.0 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio  
5.3.0 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

Deve essere predisposta ed esibita, a richiesta del Responsabile del Servizio, la registrazione del prodotto consumato nell'arco della giornata per questa tipologia di intervento, vidimata dal Responsabile Tecnico dell'aggiudicataria.

Per le aree scolastiche e in area cimiteriale, deve essere fornito alla stazione appaltante al termine di ogni ciclo una tabella contenente i seguenti dati:

- ⇒ plesso scolastico;
- ⇒ data di trattamento;
- ⇒ codice dello strumento GPS dell'attrezzatura erogante
- ⇒ numero di tombini presenti;
- ⇒ numero di tombini trattati;
- ⇒ problematiche di accesso;
- ⇒ eventuali situazioni anomale;
- ⇒ note operative.

#### e) Mezzi e operatori

Per il trattamento delle caditoie, si richiedono idonee attrezzature idonee alla distribuzione di formulati granulari e compresse.

Nel trattamento delle caditoie, l'operatore deve assicurare il raggiungimento dell'acqua da parte dei formulati alle dosi prestabilite, evitando che il prodotto esca dal manufatto ed applicando tutto il tempo necessario all'erogazione della dose richiesta di prodotto.

A seconda delle situazioni l'aggiudicataria può svolgere le operazioni di trattamento a piedi o con cicli / motocicli, evitando in ogni caso lo sversamento del prodotto fuori dal pozzetto e applicando le norme di sicurezza del codice stradale.

Le attrezzature di vario tipo utilizzate devono soddisfare le esigenze e le norme di buona tecnica in materia.

In particolare l'aggiudicataria deve utilizzare per il servizio in oggetto un numero congruo di operatori, non minore di 3, ognuno dotato di attrezzature per la distribuzione di formulato nella tombinatura stradale.

#### f) Prodotti

Gli interventi devono essere eseguiti nel rispetto della legislazione vigente, garantendo il minimo impatto ambientale.

Nell'utilizzo dei prodotti devono essere rispettate le indicazioni del Ministero della Salute necessarie al loro impiego e commercializzazione; in nessun caso si deve derogare a tali indicazioni e a quelle riportate nell'etichetta dei prodotti.

Non è ammessa alcuna diluizione non prevista dalla scheda tecnica/ etichetta del prodotto. In particolare la diluizione dei prodotti non può essere maggiore o minore di quanto indicato nella scheda tecnica - etichetta registrata presso il Ministero della Salute e deve essere conforme a quanto specificato sulla scheda del produttore o su eventuali indicazioni integrative fornite dal distributore.

Il Comune di Bolzano può richiedere l'esecuzione dei trattamenti larvicidi con altro principio attivo sulla base di nuove evidenze tecnico-scientifiche e/o di novità normative legate al Regolamento Biocidi UE 528/2012 e successive modifiche.

Sono ammessi altri principi attivi persistenti di durata

Auf Anfrage des Auftraggebers muss die Registrierung des während des Tages verbrauchten Produkts für diese Art von Behandlung vorbereitet und ausgestellt werden, mit dem Stempel des technischen Verantwortlichen des Auftragnehmers.

Für Schul- und Friedhofsflächen muss dem Auftraggeber am Ende jedes Zyklus eine Tabelle mit folgenden Daten zur Verfügung gestellt werden:

- ⇒ Schulgebäude;
- ⇒ Datum der Behandlung;
- ⇒ GPS-Gerätecode des Behandlungsgerätes
- ⇒ Anzahl der vorhandenen Schächte;
- ⇒ Anzahl der behandelten Schächte;
- ⇒ Zugangsschwierigkeiten;
- ⇒ Eventuelle besondere Situationen oder Bedingungen;
- ⇒ Anmerkungen

#### e) Mittel und Arbeitskräfte

Für die Behandlung Der Regenwasserschächte ist eine geeignete Ausrüstung erforderlich, die für die Verteilung von Granulatprodukten und Tabletten geeignet ist.

Bei der Behandlung der Abflüsse muss der Bediener sicherstellen, dass die Wasseroberfläche von den Produkten in der vorgesehenen Dosierung erreicht wird, wobei zu vermeiden ist, dass das Produkt aus dem Schacht austritt; zudem muss der Bediener sicherstellen, dass die notwendige Zeit zur Abgabe der erforderlichen Produktdosis aufgebracht wird.

Je nach Situation kann der Zuschlagsempfänger die Behandlungsmaßnahmen zu Fuß oder mit Fahrrädern/Motorrädern durchführen, wobei in jedem Fall das Verschütten des Produkts aus dem Schacht zu vermeiden ist und die Verkehrssicherheitsvorschriften einzuhalten sind.

Die verschiedenen Arten von Geräten müssen die entsprechenden Anforderungen und Standards der modernen Technik erfüllen.

Insbesondere muss der Zuschlagsempfänger eine angemessene Anzahl von Fachkräften für den betreffenden Dienst einsetzen, nicht weniger als drei, von denen jeder mit Geräten für die Verteilung der Produkte in den Entwässerungsschächten ausgestattet ist.

#### f) Produkte

Die Eingriffe müssen in Übereinstimmung mit der geltenden Gesetzgebung durchgeführt werden, um eine minimale Umweltbelastung zu gewährleisten.

Bei der Verwendung der Produkte sind die für ihre Verwendung und Vermarktung erforderlichen Angaben des Gesundheitsministeriums zu beachten; auf keinen Fall darf auf diese Angaben und die Angaben auf dem Produktetikett verzichtet werden.

Es ist keine Verdünnung erlaubt, die nicht im technischen Datenblatt/Produktetikett vorgesehen ist. Insbesondere darf die Verdünnung der Produkte nicht größer oder kleiner sein als im technischen Datenblatt/Beschreibung, das beim Gesundheitsministerium registriert ist, und muss mit den Angaben auf dem Datenblatt des Herstellers oder zusätzlichen Informationen, die vom Händler zur Verfügung gestellt werden, übereinstimmen.

Die Gemeinde Bozen kann die Durchführung von Larvizidbehandlungen mit anderen Wirkstoffen auf der Grundlage neuer technisch-wissenschaftlicher Erkenntnisse und/oder neuer Vorschriften im Zusammenhang mit der EU-Biozidverordnung 528/2012 und nachfolgenden Änderungen beantragen.

5.3.0 Ufficio Tutela dell'ambiente e del  
Territorio  
39100 Bolzano - Vicolo Gumer 7  
[5.3.0@comune.bolzano.it](mailto:5.3.0@comune.bolzano.it)

5.3.0 Amt für den Schutz der Umwelt und  
des Territoriums  
39100 Bozen - Gumergasse 7  
[5.3.0@gemeinde.bozen.it](mailto:5.3.0@gemeinde.bozen.it)

Tel. 0471/997480  
PEC [5.3.0@pec.bolzano.bozen.it](mailto:5.3.0@pec.bolzano.bozen.it)





Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio  
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3.0 Ufficio Tutela dell' Ambiente e del Territorio  
5.3.0 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

almeno pari a 4 settimane, solo nel caso in cui l'aggiudicatario dimostri, con prova in campo, una efficacia e persistenza del prodotto nella tombinatura stradale di almeno 4 settimane. L'efficacia del prodotto è sottoposta al giudizio di un gruppo di lavoro composto da rappresentanti designati dal Comune.

Qualora tale gruppo di lavoro non ritenga valido il prodotto, l'aggiudicatario è impegnata ad utilizzare il principio attivo indicato dall'Amministrazione Comunale.

## **B) INTERVENTI ADULTICIDI IN AREE PUBBLICHE CIMITERIALI**

Formano oggetto dell'intervento interventi adulticidi in aree cimiteriali comunali.

### *a) Quantità indicative*

Per questa tipologia di intervento si intende un intervento adulticida *una tantum*, eventualmente ripetibile, da eseguire con mezzo gommato e due operatori e con mezzo spalleggiato con singolo operatore. Il costo è da intendersi forfettario.

### *b) Tipologia di intervento*

I trattamenti adulticidi delle aree cimiteriali in gestione comunale devono essere realizzati sulla base della richiesta inoltrata dal Responsabile del Servizio del Comune di Bolzano che indicherà quali siti devono essere trattati. I trattamenti adulticidi possono essere svolti anche in orario notturno.

Gli interventi devono essere effettuati entro 48 ore dalla richiesta di trattamento, ove non diversamente specificato. L'aggiudicatario deve comunicare al Responsabile del Servizio il programma dei trattamenti. L'aggiudicatario deve inoltre comunicare le modalità dettagliate di intervento, attenendosi a quanto prescritto dall'Azienda Sanitaria Locale ASDAA e, in generale, dalla normativa in materia. Deve essere inoltre predisposta ed esibita a richiesta del Responsabile del Servizio la registrazione dei prodotti consumati nello svolgimento di questo servizio. Nello specifico, va registrato e vidimato da parte del Responsabile Tecnico dell'aggiudicatario il tipo di prodotto utilizzato e il consumo totale nell'arco della giornata.

### *c) Mezzi e operatori*

Le attrezzature di vario tipo utilizzate devono soddisfare le esigenze e le norme di buona tecnica in materia. In particolare l'aggiudicatario deve disporre per il servizio di disinfestazione in appalto di almeno 2 unità operative costituite da 2 operatori ciascuno, specializzati, dotati di idonei automezzi pick up, fuoristrada a quattro ruote motrici portanti rispettivamente motore di potenza minima da 35 a 60 hp, nebulizzatore a basso volume (LV) in grado di produrre aerosol freddo con diametro di particelle compreso fra 10 e 50 micron e lancia munita di prolunga di tubo flessibile di almeno 50 metri. E' inoltre necessaria una squadra di operatori di emergenza.

### *d) Prodotti*

Gli interventi devono essere eseguiti nel rispetto della legislazione vigente, garantendo il minimo impatto

Altre persistenti sostanze con una durata di almeno 4 settimane sono ammissibili, se la loro efficacia e persistenza nel trattamento stradale di almeno 4 settimane. L'efficacia del prodotto è sottoposta al giudizio di un gruppo di lavoro composto da rappresentanti designati dal Comune. Qualora tale gruppo di lavoro non ritenga valido il prodotto, l'aggiudicatario è impegnata ad utilizzare il principio attivo indicato dall'Amministrazione Comunale.

Wenn diese Arbeitsgruppe das Produkt nicht für gültig hält, verpflichtet sich der erfolgreiche Bieter, den von der Stadtverwaltung angegebenen Wirkstoff zu verwenden.

## **B) ADULTIZID-BEHANDLUNGEN AUF ÖFFENTLICHEN FRIEDHÖFEN**

Gegenstand der Eingriffe sind Adultizid-Behandlungen in städtischen Friedhofsgebieten

### *a) Indikative Mengen*

Diese Behandlungen werden einmalig, möglicherweise wiederholbar vorgesehen; die Behandlungen werden mit LKW und zwei Betreiber/Fachkräfte und weiters mit einer einzelnen Fachkraft mit Schulterpumpe ausgerüstet durchgeführt.

Die Kosten sind als Pauschalbetrag vorgesehen.

Adultizidbehandlungen von Friedhofsflächen, die unter kommunaler Verwaltung stehen, müssen auf der Grundlage des Antrags des Dienststellenleiters der Gemeinde Bozen durchgeführt werden, der angibt, welche Flächen zu behandeln sind.

Adultizidbehandlungen können auch nachts durchgeführt werden.

Die Behandlungen müssen innerhalb von 48 Stunden nach erfolgter Anfrage durchgeführt werden, sofern nicht anders angegeben.

Der Auftragnehmer muss den Dienstleiter über das Verarbeitungsprogramm informieren. Der Auftragnehmer muss auch die detaillierten Durchführungsmethoden unter Beachtung der Vorschriften der lokalen Gesundheitsbehörde SABES und im Allgemeinen der einschlägigen Vorschriften mitteilen.

Die Registrierung von Produkten, die bei der Erbringung dieser Dienstleistung verbraucht werden, muss ebenfalls auf Antrag des Dienstleiters vorbereitet und ausgestellt werden. Insbesondere müssen die Art des verwendeten Produkts und der Gesamtverbrauch während des Tages vom technischen Leiter des Auftragnehmers aufgezeichnet und abgestempelt werden.

### *c) Mittel und Fachkräfte*

Die verschiedenen Geräte müssen die entsprechenden Anforderungen und Standards der modernen Technik erfüllen. Insbesondere muss der Auftragnehmer für den diesen Dienst über mindestens zwei Betriebseinheiten verfügen, die aus je zwei spezialisierten, mit geeigneten Pickup-Fahrzeugen ausgestatteten, geländegängigen Allradfahrzeugen mit einer Mindestmotorleistung von 35 bis 60 PS, einem Niedervolumenzerstäuber (LV), der in der Lage ist, kalte Aerosole mit einem Partikeldurchmesser zwischen 10 und 50 Mikron zu erzeugen, und einer Lanze mit einer Schlauchverlängerung von mindestens 50 Metern bestehen. Ein Team von Notfalloperatoren ist ebenfalls erforderlich.

### *d) Produkte*

Die Eingriffe müssen in Übereinstimmung mit den geltenden Rechtsvorschriften durchgeführt werden, wobei



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio  
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3.0 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio  
5.3.0 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

ambientale. Nell'utilizzo dei prodotti devono essere rispettate le indicazioni ritenute dal Ministero della Salute necessarie al loro impiego; in nessun caso si deve derogare a tali indicazioni e a quelle riportate nell'etichetta dei prodotti. Tutti i prodotti impiegati devono essere registrati come biocidi/presidi medico-chirurgici e muniti di autorizzazione sanitaria. I disinfestanti scelti devono essere a base di piretrine naturali o di piretroidi (anche sinergizzati con piperonil butossido), senza solventi pericolosi.

L'aggiudicataria deve comunicare i formulati adulticidi che intende utilizzare, allegando etichetta, scheda tecnica e scheda di sicurezza di ciascuno di essi. I formulati proposti devono essere registrati come Presidi Medico Chirurgici per la lotta all'esterno contro le zanzare in ambito civile. Non sono ammessi formulati che presentano nella composizione (desunta dalla sez. 2 e 16 della scheda dati di sicurezza) coformulanti classificati con la indicazione di pericolo:

- ⇒ H340 "può provocare alterazioni genetiche";
- ⇒ H350 "può provocare il cancro";
- ⇒ H350i "può provocare il cancro se inalato";
- ⇒ H360D "può nuocere al feto";
- ⇒ H361 "Sospettato di nuocere alla fertilità o al feto".

Sono da preferire formulati con assenza di odori o effetti particolarmente irritanti per le mucose anche a basse concentrazioni e l'assenza di fitotossicità alle normali dosi di utilizzo, privilegiando altresì i formulati che, a parità di efficacia, presentino un miglior profilo tossicologico rispetto al dosaggio DL50 (mg/kg) su ratto.

La diluizione dei prodotti deve essere conforme con quanto indicato nella scheda tecnica registrata presso il Ministero della Salute e deve essere altresì conforme a quanto specificato sulla scheda del produttore. Non è ammessa nessuna diluizione non prevista dalla scheda tecnica/etichetta del prodotto.

#### e) Marcatura e rendicontazione del servizio svolto

Le unità operative devono essere fornite di un sistema di localizzazione satellitare GPS (Global Positioning System), per il rilevamento del posizionamento in continuo durante le ore di lavoro.

Devono fornire mediante apposita applicazione i tracciati in formato digitale importabili su Sistemi Geografici Informativi (es. SHAPEFILES, XLS etc.) con indicati data, ora, coordinate, entro 24 ore dalla conclusione del trattamento giornaliero o su specifica richiesta del committente.

Devono essere prodotti e consegnati i seguenti documenti:

- 1: tabella riportante i seguenti dati:
- ⇒ area trattata
  - ⇒ le modalità di intervento;
  - ⇒ prodotti, dosi impiegate e materiali utilizzati, eventuale quantità del prodotto consumato;
  - ⇒ data della richiesta di intervento;

5.3.0 Ufficio Tutela dell'ambiente e del Territorio  
39100 Bolzano – Vicolo Gumer 7  
[5.3.0@comune.bolzano.it](mailto:5.3.0@comune.bolzano.it)

5.3.0 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums  
39100 Bozen – Gumergasse 7  
[5.3.0@gemeinde.bozen.it](mailto:5.3.0@gemeinde.bozen.it)

Tel. 0471/997480  
PEC [5.3.0@pec.bolzano.bozena.it](mailto:5.3.0@pec.bolzano.bozena.it)

das Minimum an Umweltbelastung gewährleistet sein muss. Bei der Verwendung der Produkte sind die vom Gesundheitsministerium als notwendig erachteten Angaben zu beachten; von diesen Angaben und denen auf dem Produktetikett darf unter keinen Umständen abgewichen werden. Alle verwendeten Produkte müssen als Biozide/medizinisch - chirurgische Produkte registriert und mit einer gesundheitlichen Zulassung versehen werden. Die gewählten Schädlingsbekämpfungsmittel müssen auf natürlichen Pyrethrinen oder Pyrethroiden (einschließlich Synergisten mit Piperonylbutoxid) ohne gefährliche Lösungsmittel basieren.

Der Auftragnehmer muss die Adultizid-Produkte, die er zu verwenden beabsichtigt, mitteilen und dabei das Etikett, das technische Datenblatt und das Sicherheitsdatenblatt jeder dieser Produkte beifügen. Die vorgeschlagenen Produkte müssen als chirurgische Medizinprodukte zur Bekämpfung von Mücken im Freien in der zivilen Anwendung registriert werden. Produkte mit Beistoffen, die in der Zusammensetzung mit dem Gesundheitsgefahrensatz (aus den Abschnitten 2 und 16 des Sicherheitsdatenblattes) klassifiziert sind, sind nicht zulässig:

- ⇒ H340 "kann genetische defekte verursachen";
- ⇒ H350 "kann Krebs erzeugen";
- ⇒ H350i "kann bei Einatmen Krebs erzeugen";
- ⇒ H360d "Kann das Kind im Mutterleib schädigen"
- ⇒ H361 "Kann vermutlich die Fruchtbarkeit beeinträchtigen oder das Kind im Mutterleib schädigen".

Bevorzugt werden Zusammensetzungen, die selbst bei niedrigen Konzentrationen keinen Geruch oder besonders reizende Wirkungen auf die Schleimhaut aufweisen und bei normalen Verwendungsdosierungen keine Phytotoxizität aufweisen, wobei auch solche Zusammensetzungen bevorzugt werden, die bei gleicher Wirksamkeit ein besseres toxikologisches Profil im Vergleich zur LD50 (mg/kg) -Dosierung bei Ratten aufweisen.

Die Verdünnung der Produkte muss den Angaben im technischen Datenblatt, das beim Gesundheitsministerium registriert ist, und den Angaben auf dem Datenblatt des Herstellers entsprechen. Es ist keine Verdünnung erlaubt, die nicht im technischen Datenblatt/Produktetikett angegeben ist.

#### e) Kennzeichnung und Berichterstattung über den geleisteten Dienst

Die Mannschaften müssen mit einem GPS (Global Positioning System)-Satellitenverfolgungssystem zur kontinuierlichen Positionierung während der Arbeitszeit ausgestattet sein.

Sie müssen mittels einer speziellen Anwendung die Strecken in digitalem Format auf Geographische Informationssysteme (z.B. SHAPEFILES, XLS etc.) importieren, mit Datum, Uhrzeit, Koordinaten. Alle Informationen müssen innerhalb von 24 Stunden nach Ende der täglichen Behandlung oder auf spezifische Anfrage des Auftraggebers zur Verfügung stellen.

Folgende Dokumente müssen eingereicht werden:

1. Tabelle mit den folgenden Daten:
- ⇒ Behandelte Fläche
  - ⇒ Art der Behandlung;
  - ⇒ Produkte, Dosierung, Materialien, ev. verbrauchte Menge des Bekämpfungsmittel
  - ⇒ Datum des Antrages;



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio  
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3.0 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio  
5.3.0 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

- ⇒ data di esecuzione dell'intervento;
- ⇒ tempo impiegato;

2. scheda di avvenuto intervento – secondo modello proposto dall'aggiudicataria e concordato con l'Amministrazione Comunale, riportante:

- ⇒ quanto sopra riportato in tabella 4;
- ⇒ eventuali disposizioni cui il responsabile della struttura comunale deve attenersi, soprattutto di carattere preventivo, per evitare la presenza ulteriore degli infestanti, incluso suggerimenti di ordine di manutenzione alla struttura interessata;
- ⇒ rischi potenziali dovuti all'interferenza tra le differenti attività (attività funzionale della struttura e attività di trattamento);
- ⇒ firma di un incaricato della struttura se questa risulta custodita al momento degli interventi, per presa visione di quanto sopra specificato.

In tale scheda di avvenuto intervento devono essere precisate le indicazioni al responsabile della struttura relative alla gestione dei luoghi oggetto di intervento.

### **C) INTERVENTI PER EMERGENZA SANITARIA IN AREA PUBBLICA E PRIVATA CON PRODOTTI LARVICIDI E/O ADULTICIDI E RIMOZIONE DEI FOCOLAI LARVALI**

Formano oggetto dell'intervento la seguente attività: ispezione dell'area privata/non comunale oggetto dell'intervento (cortile, giardino, orto, piazzale, parcheggio, etc.), allo scopo:

- ⇒ di rimuovere ogni contenitore in grado di raccogliere acqua, anche in modo accidentale e in piccole quantità;
- ⇒ di eseguire interventi larvicidi nei focolai potenziali (tombini, caditoie, pluviali, etc);
- ⇒ di eseguire interventi adulticidi sulla vegetazione eventualmente presente e trattabile.

#### a) Attività richiesta

Per gli interventi di cui al presente articolo si prevedono le seguenti quantità indicative:

- ⇒ 1 intervento in area privata/pubblica con prodotti larvicidi e/o adulticidi e rimozione dei focolai larvali, squadra composta da 2 persone.

#### b) Tipologia di intervento

Tali interventi devono essere eseguiti nelle aree di volta in volta indicate dalla stazione appaltante con un preavviso di 4 ore. In particolare l'aggiudicataria deve essere in grado di supportare tutte le attività di intervento previste nei piani Piano Nazionale di prevenzione, sorveglianza e risposta alle Arbovirosi (PNA) 2020-2025 in merito ai casi di emergenza virale.

Nel dettaglio le specifiche sono le seguenti :

- ⇒ eseguire un accurato sopralluogo dell'area per verificare la presenza sia di focolai larvali eliminabili (secchi, bidoni, teli di plastica, barattoli, sottovasi e qualsiasi altro possibile contenitore di acqua), sia di focolai larvali non eliminabili (tombini, griglie alla base di rampe, fognoli, etc.);
- ⇒ procedere ad eliminare tutti i focolai larvali rilevati e fornire alle persone presenti nell'area le informazioni

- ⇒ Datum der Ausführung;
- ⇒ Dauer der Behandlung;

2. Erklärung der durchgeführten Behandlung - entsprechend dem vom Auftragnehmer vorgeschlagenen und mit der Stadtverwaltung abgestimmten Modell - mit folgenden Angaben:

- ⇒ die Angaben der obigen Tabelle;
- ⇒ alle Vorschriften, die der Verantwortliche für die kommunale Struktur einzuhalten hat, insbesondere präventiver Art, um das weitere Auftreten von Mücken zu vermeiden; einschließlich Vorschläge für Wartungsarbeiten an die betreffende Struktur;
- ⇒ potenzielle Risiken aufgrund von Interferenzen zwischen verschiedenen Aktivitäten (funktionelle Aktivität der Einrichtung und Behandlungstätigkeiten);
- ⇒ die Unterschrift einer für die Struktur verantwortlichen Person, wenn sie zum Zeitpunkt der Interventionen aufbewahrt wird, um das Obige zur Kenntnis zu nehmen.

Diese Erklärung muss die Hinweise an die für die Struktur verantwortliche Person in Bezug auf die Verwaltung der Orte, die Gegenstand der Intervention sind, enthalten.

### **C) BEHANDLUNGEN BEI GESUNDHEITLICHEN NOTFÄLLEN IN ÖFFENTLICHEN UND PRIVATEN BEREICHEN MIT LARVICIDEN UND/ODER ADULTIZIDEN UND BESEITIGUNG VON LARVENBRUTSTÄTTE**

Folgenden Aktivitäten sind Gegenstand der Leistung: Inspektion des privaten/nicht kommunalen Bereichs, der Ziel des Eingriffes ist (Hof, Garten, Gemüsegarten, Hof, Parkplatz, usw.), und zu diesem Ergebnis führen muß:

- ⇒ jeden Behälter zu entfernen, in dem sich Wasser sammeln kann, auch versehentlich und in kleinen Mengen;
- ⇒ Durchführung der Larvenbekämpfung bei potenziellen Brutstätten (Schächte, Abflussrohre, Rinnen usw.);

die Durchführung von adultiziden Behandlungen an der vorhandenen und behandelbaren Vegetation.

#### a) Erforderte Tätigkeit

Folgenden Richtmengen werden für die in diesem Artikel genannten Vorgänge vorgesehen:

- 1 Eingriff im privaten/öffentlichen Bereich mit larviciden und/oder adultiziden Produkten und Entfernung von Larvenausbrüchen, 3 Mannschaften bestehend aus 2 Personen.

Diese Aktivität muß innerhalb von 4 Stunden ab Anfrage in den von dem Auftraggeber angegebenen Gebieten durchgeführt werden. Insbesondere muss der Auftragnehmer in der Lage sein, alle im Nationalen Plan *Piano Nazionale di prevenzione, sorveglianza e risposta alle Arbovirosi (PNA) 2020-2025* vorgesehenen Interventionsmaßnahmen im Hinblick auf virale Notfälle zu unternehmen.

Im Einzelnen gelten folgende Spezifikationen zur Ausführung des Dienstes:

- ⇒ eine sorgfältige Inspektion des Bereichs durchführen, um das Vorhandensein sowohl von entfernbare Larvenbrutstätten (Eimer, Behälter, Plastikfolien, Gläser, Untertassen und alle anderen möglichen Wasserbehälter) als auch von nicht entfernbare Brutstätte (Schächte, Gitter an der Basis von Rampen, Abwasserkanälen usw.) zu überprüfen;



necessarie per evitare la formazione di nuovi potenziali focolai di infestazione;

- ⇒ procedere alla rilevazione dei focolai larvali non eliminabili ed eseguire lo specifico trattamento larvicida e adulticida.

L'organizzazione del servizio, tutte le comunicazioni e i contatti preventivi necessari al suo corretto svolgimento sono interamente a carico dell'aggiudicataria e devono essere svolti secondo le modalità e con i tempi indicati dalla stazione appaltante.

c) Marcatura e rendicontazione del servizio svolto

Ogni unità operativa deve dare conto dell'attività svolta mediante le seguenti attività:

1. report a intervento (formato pdf), da consegnare entro 48 ore dal termine dell'attività, in caso di emergenza sanitaria, che riporti:

- ⇒ le vie e i numeri civici sottoposti a intervento;
- ⇒ gli eventuali ostacoli che non hanno consentito il regolare svolgimento delle operazioni;
- ⇒ la firma del cittadino che ha concesso l'accesso all'area.

2. dati in formato tabellare a consegna settimanale :

- ⇒ area di intervento;
- ⇒ data di intervento;
- ⇒ n. civici trattati;
- ⇒ n. civici non trattati pur essendo previsti;
- ⇒ tempistica impiegata.

d) Mezzi, prodotti e operatori

Per quanto attiene i mezzi e i prodotti, si fa riferimento agli artt. B.2 e B.4.

L'aggiudicataria deve utilizzare per il servizio in appalto almeno 2 squadre di 2 operatori dotati di attrezzature per la distribuzione dei larvicidi e atomizzatore spalleggiato per gli adulticidi. Una terza squadra di ulteriori due operatori deve essere disponibile in caso di emergenza. Il costo è forfettario.

- ⇒ alle festeggiate Brutstätten zu eliminieren und den dort lebenden Menschen die notwendigen Informationen zur Verfügung zu stellen, um die Bildung neuer potentieller Ausbrüche zu vermeiden;
- ⇒ mit der Aufnahme von nicht zu beseitigenden Larvenbrutstätten fortzufahren und die spezifische larvizide und adultizide Behandlung durchzuführen.

Die Organisation des Dienstes, alle Kommunikation und die Kontaktaufnahme, die für die ordnungsgemäße Durchführung des Dienstes erforderlich sind, liegen vollständig in der Verantwortung des Auftragnehmers und müssen in der von der Vergabestelle angegebenen Art und Weise und innerhalb der von ihr vorgegebenen Fristen durchgeführt werden.

c) Kennzeichnung und Berichterstattung über den geleisteten Dienst

Jede Mannschaft muss über die ausgeführten Aktivitäten durch folgenden Aktivitäten Rechenschaft ablegen:

1. Bericht über den geleisteten Dienst (pdf-Format), der im Falle eines gesundheitlichen Notfalls innerhalb von 48 Stunden nach Ende der Aktivität vorzulegen ist beinhaltend Daten:

- ⇒ Strassen und Hausnummern die der Behandlung unterzogen wurden;
- ⇒ Eventuelle Hindernisse, die den ordnungsgemäßen Ablauf der Operationen nicht ermöglichten;
- Die Unterschrift des Bürgers, der den Zugang zur Fläche den Zugang genehmigt hat.

2. Daten in Tabellenform:

- ⇒ Behandelte Fläche;
- ⇒ Datum der Behandlung;
- ⇒ Behandelte Hausnummern;
- ⇒ Nicht behandelte Hausnummern, trotz vorgesehen;
- ⇒ Zeitablauf

d) Mittel, Produkte und Fachkräfte

Hinsichtlich der Mittel, Produkte und Fachkräfte gilt das, was für die ordentliche Larvenbekämpfung und für die Adultizidbehandlungen vorgeschrieben wird.

Der Auftragnehmer muss für den unter oben beschriebenen Dienst mindestens zwei Teams von zwei Bedienern einsetzen, die mit Geräten für die Verteilung von Larviziden und mit einem Rückenspritzgerät für Adultizide ausgestattet sind. Ein drittes Team von zwei zusätzlichen Mitarbeitern muss im Notfall zur Verfügung stehen. Die Kosten werden pauschal berechnet.

**ART. 2 OBBLIGHI DELLA DITTA**

**La peculiarità del luogo degli interventi devono essere sempre tenute in considerazione.**

**La sicurezza deve essere garantita in qualsiasi circostanza. Parte integrante del contratto è il DUVRI**

La regolare esecuzione dei lavori in oggetto del contratto viene verificata dall'Amministrazione **entro 5 gg** dalla data di termine consegna ed è volta ad accertare che il servizio fornito corrisponda sia per quantità che per caratteristiche ai requisiti richiesti.

L'impresa ha l'obbligo di correggere la prestazione per i lavori ritenuti non conformi a sua cura e spesa **entro 15 giorni** dalla lettera di comunicazione dell'Amministrazione.

**Richieste urgenti**

**In base a necessità dettate da motivazioni di**

**ART. 2 PFLICHTEN DER FIRMA**

**Die Eigenheit sämtlicher Arbeitsplätze muss immer berücksichtigt werden.**

**Die Gewährung der Sicherheit muss zu jeder Gelegenheit gewährleistet werden.**

Die reguläre Ausführung der oben genannten Arbeiten des Vertrags wird von der Verwaltung innerhalb **3 Tagen**, ab Datum des vorgesehenen Endes der Arbeiten auf die angeforderte Quantität bzw. Qualität überprüft, welche im Promemoria vorgesehen waren.

Die Firma hat die Pflicht, die beanstandete Dienstleistung auf ihre Spesen **innerhalb 15 Tagen** nach schriftlicher Beanstandung durch die Verwaltung zu berichtigen.

**Sonderbedingungen**

**In Folge von unvorhergesehenen Notwendigkeiten**





**sicurezza l'Amministrazione si riserva di richiedere alla ditta appaltante anche l'esecuzione di interventi con carattere di urgenza che dovranno essere posti in atto entro 48 ore dall'invio della relativa telefonata/promemoria /Email di incarico.**

**Oneri della Ditta appaltatrice**

Sono a carico della ditta aggiudicataria gli oneri relativi all'installazione, manutenzione e sgombero cantiere.

La ditta inoltre dovrà provvedere alla richiesta delle debite autorizzazioni per eventuali chiusure totali o parziali delle strade interessate dagli interventi alla fornitura e collocamento della relativa segnaletica.

L'Amministrazione comunale non si assume responsabilità sulle cernite eseguite e sulle eventuali mancate autorizzazioni allo scarico presso gli impianti di smaltimento.

**Responsabilità dell'appaltatore**

Sarà obbligo dell'appaltatore di adottare nei lavori da esso eseguiti, le misure e le cautele necessarie a garantire la vita e la incolumità degli operai, delle persone addette ai lavori e dei terzi, nonché ad evitare danni di qualunque natura a beni pubblici e privati. Ogni più ampia responsabilità nel caso d'infortuni e danneggiamenti ricadrà pertanto sull'appaltatore, restandone completamente sollevata l'Amministrazione, nonché il personale preposto alla direzione e sorveglianza dei lavori.

**ART. 3 SICUREZZA**

L'Aggiudicatario deve osservare le disposizioni in materia di sicurezza del lavoro dettate dal D. Lgs. N. 81/08 e successive integrazioni e modifiche; deve dotare il personale di indumenti appositi e di mezzi di protezione atti a garantire la massima sicurezza in relazione ai lavori svolti e deve adottare tutti i provvedimenti e le cautele necessarie per evitare incidenti di qualsiasi natura, a persone o cose, assumendo a proprio carico qualsiasi responsabilità.

L'Aggiudicatario deve inoltre porre particolare **cura all'informazione, istruzione ed addestramento dei lavoratori circa l'uso dei mezzi personali di protezione.**

I dipendenti dell'impresa e degli eventuali subappaltatori impiegati nel servizio devono essere muniti di una tessera di riconoscimento.

La tessera di riconoscimento deve essere corredata di fotografia, generalità (nome, cognome e data di nascita) e l'indicazione del nome o della ragione sociale dell'impresa datrice di lavoro.

**ART. 4 PERSONALE - OBBLIGHI DELL'AGGIUDICATARIO NEI CONFRONTI DEL PROPRIO PERSONALE**

L'Aggiudicatario è tenuto ad applicare nei confronti dei lavoratori, occupati nelle prestazioni oggetto del contratto, anche per quelli assunti fuori provincia, condizioni normative e retributive non inferiori a quelle risultanti dai contratti collettivi di lavoro applicabili alla categoria e nella

**zwecks Gewährleistung der öffentlichen Sicherheit, behält sich die Verwaltung vor, auch dringende Eingriffe einzufordern, die innerhalb 48 Stunden ab der telefonischen Anfrage/ Promemorias/ Email organisierbar und innerhalb kürzester Zeit abgeschlossen sein müssen.**

**Pflichten des Auftragnehmers**

Die Firma, die den Zuschlag erhält, trägt die Kosten für den Aufbau, die Instandhaltung und die Räumung der Baustelle.

Ferner muss die Firma für das Einholen der Erlaubnisse für allfällige, ganze, bzw. teilweise Sperren auf den von den Arbeiten betroffenen Straßen, sowie für das Aufstellen der entsprechenden Beschilderung Sorge tragen.

Die Stadtverwaltung haftet nicht für die ausgeführten Sortierungen und für eventuell nicht vorhandene Genehmigungen zur Ablagerung bei den Entsorgungsanlagen.

**Haftung des Auftragnehmers**

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, bei den von ihm ausgeführten Arbeiten die nötigen Vorkehrungen und Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, um das Leben und die Unversehrtheit der Arbeiter, der für die Arbeiten zuständigen Personen und Dritter zu gewährleisten, und um Schäden an öffentlichen und privaten Gütern zu vermeiden. Jegliche Haftung bei Unfällen oder Schäden trifft also den Auftragnehmer, während die Verwaltung sowie das Personal, das für die Leitung und Aufsicht der Bauarbeiten zuständig ist, davon vollständig befreit bleiben.

**ART. 3 SICHERHEIT**

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die Bestimmungen im Bereich Sicherheit am Arbeitsplatz einzuhalten, wie sie im ges.vertr. Dekret Nr. 81/08 in geltender Fassung vorgeschrieben wird. Er muss das Personal mit eigener Kleidung und Schutzvorrichtungen ausstatten, damit am Arbeitsplatz die maximale Sicherheit gewährleistet wird. Er muss alle Vorkehrungen treffen, um Unfällen jeglicher Art von Personen oder Sachen vorzubeugen und er übernimmt jegliche Haftung.

Der Auftragnehmer muss insbesondere **für Aufklärung und Schulung der Arbeitnehmer über die Verwendung von persönlicher Schutzausrüstung Sorge tragen.**

Alle Angestellten der am Dienst beschäftigten Unternehmer und Subunternehmer müssen mit einem sichtbaren Ausweis versehen sein.

Auf diesem Ausweis ist ein Foto, Name, Nachname und Geburtsdatum und Anschrift der zugehörigen Firma anzugeben.

**ART. 4 PERSONAL - PFLICHTEN DES AUFTRAGNEHMERS GEGENÜBER SEINEM PERSONAL**

Der Auftragnehmer ist verpflichtet gegenüber den eigenen Arbeitnehmern, auch von außerhalb der Provinz Bozen, die mit gegenständlichen Dienstleistungen beauftragt sind, keine geringeren Gesetzes- und Entlohnungsbedingungen anzuwenden, als jene, die die geltenden Tarifverträge und



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio  
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3.0 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio  
5.3.0 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

località in cui si svolgono i servizi, nonché condizioni risultanti da successive modifiche ed integrazioni.

L'Aggiudicatario si obbliga altresì ad esibire in qualsiasi momento ed a semplice richiesta, le ricevute dei pagamenti dei contributi assicurativi e previdenziali relativi al personale adibito ai servizi, oltre alla documentazione idonea alla verifica del pagamento delle retribuzioni.

Qualora l'Aggiudicatario risulti inadempiente con il versamento dei contributi previdenziali ed assistenziali e/o con il pagamento delle retribuzioni dovute al personale occupato nell'appalto e delle disposizioni degli Istituti previdenziali per contributi e premi obbligatori, si procede come previsto dagli art. 4 e 5 del D.P.R. 207/2010..

L'Aggiudicatario risponde per il proprio personale dell'applicazione di tutte le norme vigenti sulla protezione e prevenzione degli infortuni e sulla sicurezza ed igiene del lavoro.

L'aggiudicatario assume ogni responsabilità sia per danni derivanti dall'uso di prodotti e macchinari utilizzati, sia per infortuni e danni a persone o a cose arrecati all'Amministrazione, o a terzi per colpa sua o dei suoi dipendenti e collaboratori, sollevando pertanto l'Amministrazione da qualsiasi responsabilità al riguardo.

gewerkschaftlichen Abkommen vorsehen und die für die Orte gelten, an denen die Dienste erbracht werden.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich weiters, jederzeit auf einfache Anfrage die Quittungen der Versicherungs- und Vorsorgebeiträge vorzuweisen, die er für das Personal eingezahlt hat, das die Dienste im Rahmen des gegenständlichen Auftrages erbringt. Außerdem gewährt der Auftragnehmer Einsicht in die Unterlagen, bezüglich der Einzahlung der Gehälter

In jenen Fällen, in denen der Auftragnehmer mit der Einzahlung der Für- und Vorsorgebeiträge und/oder mit der Auszahlung der Gehälter, die er dem Personal schuldet, das die Dienste im Rahmen des gegenständlichen Auftrages erbringt, oder mit der Einhaltung der Bestimmungen der Fürsorgeinstitute bezüglich Beiträge und Pflichtprämien in Verzug ist, wird Art. 4 und 5 des D.P.R. 207/2010 angewendet.

Der Auftragnehmer ist für das eigene Personal für die Anwendung aller geltenden Schutz- und Unfallverhütungsvorschriften, der Arbeitssicherheit und -hygiene verantwortlich.

Der Auftragnehmer übernimmt jede Verantwortung im Falle von Schäden, die aus der Verwendung von Produkten und Maschinen entstanden sind, sowie für Unfälle und Schäden an Personen und Sachen, die der Verwaltung, oder Dritten zugefügt worden sind und deren Verschulden ihm oder seinen Angestellten angelastet werden kann. Die Verwaltung wird somit jeglicher Haftung in diesem Zusammenhang enthoben.

## ART. 6 - PREZZO E MODALITÀ DI PAGAMENTO

L'importo del servizio è di 94.004,00.-€

Il pagamento avverrà, su presentazione di regolare fattura elettronica al termine di ciascun ciclo di trattamenti, contenenti i seguenti dati:

- Codice univoco ufficio WFUS5A;
- CIG (Codice Identificativo di Gara) ;
- 2.1.3 "Dati contratti" - da definire;
- 2.1.3.2 "Numero atto" - ;
- 2.1.3.3. "Data atto" - ;
- scadenza del pagamento;
- conto corrente dedicato (Codice IBAN);
- scissione dei pagamenti ai sensi dell'art. 17-ter c.d. "split payment"

Informazioni sulla predisposizione e trasmissione della fattura elettronica sono disponibili sul sito [www.fatturapa.gov.it](http://www.fatturapa.gov.it).

Ai fini del pagamento del corrispettivo e comunque ove vi siano fatture in pagamento, l'Amministrazione procederà ad acquisire, anche per il subappaltatore, il documento unico di regolarità contributiva (DURC), attestante la regolarità in ordine al versamento dei contributi previdenziali e dei contributi assicurativi obbligatori per gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali dei dipendenti.

## ART. 6 – PREIS UND ZAHLUNGSMODALITÄTEN

Die Kosten der Dienstleistung betragen 94.004,00.-€

Die Zahlung der Vergütung erfolgt, nach Vorlage der ordnungsgemäßen elektronischen Rechnung am Ende jedes Behandlungszyklus, welche die folgenden Angaben beinhaltet:

- den Ämterkodex WFUS5A;
- den Erkennungskodex der Ausschreibung (CIG) ;
- 2.1.3 "Angaben Verträge" - festzulegen;
- 2.1.3.2 "Nummer des Aktes" - ;
- 2.1.3.3. "Datum des Aktes" - ;
- die Fälligkeit der Zahlung;
- das zweckbestimmte Kontokorrent (IBAN Kode);
- die geteilte Zahlungen im Sinne des Art. 17-ter sog. "split payment" des D.P.R. Nr. 633/1972, i g.F.,

Informationen zur Ausstellung und Übermittlung der elektronischen Rechnungen sind im Internet [www.fatturapa.gov.it](http://www.fatturapa.gov.it) abrufbar.

Für die Endauszahlung und sofern es offene Rechnungen gibt, wird die Verwaltung auch vom Subunternehmer die Bescheinigung der ordnungsgemäßen Beitragszahlung (DURC) verlangen, welche bestätigt, dass der Subunternehmer mit abhängigen Arbeitern die gesetzlich vorgeschriebenen Beiträge hinsichtlich der Arbeits- und Fürsorgebestimmungen gegen Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten ordnungsgemäß entrichtet hat.



In caso di inadempienza contributiva risultante dal documento unico di regolarità contributiva (DURC) relativo al personale dipendente dell'affidatario o del subappaltatore o dei soggetti titolari di subappalti di cui all'art.105 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii.), impiegato nell'esecuzione del contratto, la stazione appaltante trattiene dal certificato di pagamento l'importo corrispondente all'inadempienza per il successivo versamento diretto agli enti previdenziali e assicurativi, compresa, nei lavori, la cassa edile (art. 30 co. 5 D.Lgs. n. 50/16 e ss.mm.ii.).

Non verrà applicata sull'importo netto progressivo delle prestazioni alcuna ritenuta di garanzia ai sensi dell'art. 49 comma 3-bis della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.

Ogni somma che a causa della mancata produzione delle certificazioni di cui sopra non venga corrisposta dall'Amministrazione, non produrrà alcun interesse.

Il prezzo offerto dall'appaltatrice è il risultato di calcoli di sua convenienza, tenuto conto di qualsiasi rischio e pericolo ed è, quindi, invariabile ed indipendente da qualsiasi eventualità per tutta la durata della fornitura.

È previsto il pagamento diretto del subappaltatore da parte dell'amministrazione ai sensi dell'art. 49, comma 3 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.

In presenza di un contratto di subappalto autorizzato il pagamento degli eventuali acconti, ed il relativo pagamento diretto dei subappaltatori, è condizionato alla presentazione al direttore dell'esecuzione, della fattura dell'appaltatrice e delle copie semplici delle fatture dei subappaltatori intestati all'appaltatrice.

L'appaltatrice assume su di sé gli obblighi di tracciabilità previsti dalla L. n. 136/2010 "Piano straordinario contro le mafie" e ss.mm.ii., in base alla quale tutti i movimenti finanziari relativi agli appalti ed ai subappalti pubblici di lavori, servizi e forniture devono essere registrati su conti correnti all'uopo dedicati ed effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, ovvero con altri strumenti idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni, pena la risoluzione di diritto del contratto di appalto ai sensi dell'art. 1456 del Codice Civile.

Bei Nichterfüllung der Beitragszahlungspflicht, welche aus der DURC-Bescheinigung in Bezug auf das vom Auftragnehmer bzw. vom Subunternehmer sowie von den Inhabern von Weitervergaben eingesetzte Personal gemäß Art. 105 des GvD Nr. 50/2016, i.g.F. hervorgeht, wird auf die Zahlungsbescheinigung ein Abzug im Ausmaß der festgestellten Nichterfüllung vorgenommen. Dieser Betrag wird von der Vergabestelle direkt an die zuständigen Sozial- und Fürsorgeanstalten sowie der Bauarbeiterkasse (im Falle von Arbeiten) überwiesen (Art. 30, Abs. 5, GvD Nr. 50/2016, i.g.F.).

Es wird kein Garantierückbehalt auf den progressiven Nettobetrag im Sinne von Art. 49 Abs. 3-bis des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. vorgenommen.

Für die Beträge, welche aufgrund der nicht vorgelegten Bescheinigungen von der Verwaltung nicht bezahlt wurden, sind keine Zinsen fällig.

Der vom Auftragnehmer angebotene Preis ist das Ergebnis der eigenen Rentabilitätsrechnung unter Berücksichtigung aller Risiken und Gefahren. Der Preis ist somit unveränderlich und von allen Umständen im gesamten Zeitraum der Lieferung unabhängig.

Es ist die direkt Bezahlung des Subunternehmers oder Unterauftragnehmers von Seiten der Verwaltung gemäß Art. 49 Abs. 3 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. vorgesehen.

Bei Vorhandensein eines genehmigten Subunternehmerauftrages erfolgt die Zahlung der allfälligen Anzahlung und die dazugehörige direkte Zahlung des Subunternehmers unter der Bedingung, dass die Rechnungen des Auftragnehmers und eine einfache Kopie der Rechnungen des Subunternehmers, wobei diese letzten auf den Auftragnehmer ausgestellt sind, dem Durchführungsleiter vorgelegt werden.

Der Auftragnehmer übernimmt die vom Gesetz Nr. 136/2010, i.g.F., dem sogenannten Sonderplan zur Bekämpfung der Mafia, vorgesehenen Pflichten der Rückverfolgbarkeit, aufgrund der alle Geldbewegungen im Rahmen von öffentlichen Werkverträgen und Weitervergaben von Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen auf den zu diesem Zweck zugeordneten Kontokorrentkonten verbucht und ausschließlich über Bezugskonten bei Bankinstituten oder bei der Post abgewickelt werden. Bei Zuwiderhandlungen wird der Vertrag gemäß Art. 1456 ZGB von Rechts wegen aufgelöst.

#### **ART. 7 - MODIFICHE INTRODOTTE DALLA STAZIONE APPALTANTE**

Qualora ne ricorrano presupposti e condizioni la stazione appaltante potrà richiedere all'appaltatrice le variazioni contrattuali di cui all'art. 48 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.

Con la sottoscrizione del successivo contratto d'appalto l'appaltatrice si obbliga, ad eseguire tutte le variazioni di carattere non sostanziale che siano ritenute opportune dalla

#### **ART. 7 - ÄNDERUNGEN, DIE VOM AUFTRAGGEBER EINGEFÜHRT WERDEN**

Sollten die Voraussetzungen und Bedingungen vorliegen, kann der Auftraggeber die Vertragsänderungen nach Art. 48 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. vom Auftragnehmer fordern.

Mit der Unterzeichnung des folgenden Werkvertrages verpflichtet sich der Auftragnehmer, alle nicht wesentlichen Änderungen, welche der Auftraggeber für angemessen



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio  
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3.0 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio  
5.3.0 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

stazione appaltante purché non mutino sostanzialmente la natura delle attività oggetto del contratto e non comportino a carico dell'appaltatrice maggiori oneri.

Ai sensi dell'art. 106 del D.Lgs. 18 aprile 2016 n. 50 e ss.mm.ii. rispettivamente art. 48 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. la stazione appaltante si riserva la facoltà di aumentare o diminuire l'entità delle prestazioni in oggetto nel corso dell'esecuzione dell'appalto fino alla concorrenza del 20 % (venti per cento) sull'ammontare dell'intero servizio. La società appaltatrice si impegna ad accettare dette variazioni alle condizioni tutte del presente contratto, senza che le stesse possano costituire motivo per la risoluzione dello stesso o per avanzare pretese di compensi od indennizzi.

In caso d'aumento e diminuzione della fornitura entro i limiti suddetti, in relazione alle caratteristiche e all'importo delle prestazioni, potrà, su richiesta di una delle parti, essere concesso un adeguato spostamento del termine di ultimazione.

erachtet, durchzuführen, sofern diese nicht die Art der Tätigkeiten, die Gegenstand des Vertrages sind, verändern und keine Mehrkosten für den Auftragnehmer bedingen.

Gemäß Art. 106 des GvD 18. April 2016 Nr. 50 i.g.F. und gemäß Art. 48 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. kann die auftraggebende Körperschaft während der Ausführung des Auftrages aus beliebigen Gründen verlangen und der Auftragnehmer ist verpflichtet anzunehmen, dass zu den gleichen Vertragsbedingungen das Ausmaß der gesamten Leistung bis zu einem Fünftel erhöht oder vermindert wird, ohne dass aus diesem Grunde der Vertrag aufgelöst oder Ansprüche auf Vergütungen oder Entschädigungen irgendwelcher Art gestellt werden können.

Im Falle einer Erhöhung oder Verminderung des Ausmaßes der Leistung im Rahmen der vorgenannten Grenzen, kann auf Antrag einer Vertragspartei, entsprechend den Merkmalen und dem Betrag der Lieferung, eine angemessene Verschiebung der Fertigstellungsfrist gewährt werden.

## ART. 8 - CAUZIONE DEFINITIVA

### Cauzione definitiva:

**Ammontare della cauzione definitiva** ai sensi dell'art. 36, comma 1, L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.: **2%** dell'importo contrattuale.

Non trova, pertanto, applicazione il primo periodo del comma 1 dell'art. 103 del Codice, laddove si prevede l'ammontare della cauzione definitiva.

La cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto è costituita sotto forma di garanzia fidejussoria nella misura e secondo delle modalità previste dall'art. 103 del D.Lgs. n. 50/2016. Non trovano applicazione i periodi 2, 3 e 4 del comma 1 dell'art. 103 del Codice.

Per la cauzione definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art. 93, comma 7 del Codice.

La fideiussione bancaria o polizza assicurativa dovrà prevedere in forma esplicita la clausola della rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2 codice civile, nonché l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta, della stazione appaltante. La garanzia è progressivamente svincolata in ragione e a misura dell'avanzamento dell'esecuzione delle prestazioni, nel limite massimo dell'ottanta per cento dell'iniziale importo garantito secondo quanto stabilito all'art. 103 comma 5 del Codice. In particolare lo svincolo avviene subordinatamente alla preventiva consegna da parte dell'appaltatore all'istituto garante di un certificato attestante l'avvenuta esecuzione delle prestazioni contrattuali. Tale documento è emesso periodicamente dal committente.

In caso di R.T.I. la cauzione definitiva deve essere prestata su mandato irrevocabile dell'impresa capogruppo in nome e per conto di tutte le imprese mandanti.

Non saranno accettate polizze fideiussorie o fideiussioni bancarie che contengano clausole attraverso le quali vengano

## ART. 8 – ENDGÜLTIGE KAUTION

### Endgültigen Kautiön:

**Betrag der endgültigen Kautiön** im Sinne von Art. 36, Abs. 1, des LG. Nr. 16/2015, i.g.F.: **2%** des Vertragspreises.

Der erste Satz des Absatzes 1 des Art. 103 des Kodex, welche die Höhe der endgültigen Kautiön vorsieht, findet keine Anwendung.

Die endgültige Kautiön als Sicherstellung für die Vertragserfüllung ist in Form einer Bürgschaft in Ausmaß und gemäß der Vorgehensweise laut Art. 103 des Kodex, zu stellen. Die Sätze 2, 3 und 4 des Art. 103, Abs. 1 des Kodex finden keine Anwendung.

Für die endgültige Kautiön gelten die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93, Abs. 7 des Kodex nicht.

Die Bankbürgschaft oder Versicherungs-polizze muss ausdrücklich eine Klausel bezüglich des Verzichts der Vorausklage sowie den Verzicht auf die Ausnahme gemäß Art. 1957 Abs. 2 ZGB sowie die Rechtswirksamkeit der Bürgschaft innerhalb von 15 Tagen auf bloßes schriftliches Anfordern der Vergabestation enthalten. Die Bürgschaft wird mit zunehmendem Fortschritt der Durchführung der Leistungen und je nach deren Ausmaß bis zu einem Höchstausmaß von achtzig Prozent des gesicherten Anfangsbetrags gemäß Art. 103 Abs. 5 des Kodex schrittweise freigegeben. Bedingung für die Freigabe ist insbesondere die Vorlage eines Dokuments beim Bürgen seitens des Auftragnehmers, welches die erfolgte Durchführung der vertraglichen Leistungen bestätigt. Dieses Dokument wird in regelmäßigen Abständen vom Auftraggeber ausgestellt.

Bei Bietergemeinschaften muss die endgültige Kautiön auf der Grundlage eines unwiderruflichen Mandats vom federführenden Unternehmen im Namen und auf Rechnung aller beteiligten Unternehmen bestellt werden.

Nicht zulässig sind Bürgschaftspolizzen oder Bankbürgschaften, welche Klauseln enthalten, durch die



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio  
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3.0 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio  
5.3.0 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

posti oneri di qualsiasi tipo a carico della stazione appaltante.

zulasten der Vergabestelle irgendwelche Aufwendungen festgelegt werden.

La mancata costituzione della cauzione definitiva determina la decadenza dell'affidamento e l'acquisizione della cauzione provvisoria da parte della stazione appaltante, che infine aggiudicherà il servizio al concorrente che segue in graduatoria.

Wird die endgültige Kautionsleistung nicht geleistet, wird die Zuschlagserteilung aufgehoben, und die vorläufige Kautionsleistung seitens der Vergabestelle einbehalten; der Auftrag wird sodann dem in der Rangliste nachfolgenden Bieter erteilt.

#### ART. 9 - SUBAPPALTO

#### ART. 9 WEITERVERGABE

L'Aggiudicatario non può subappaltare il servizio oggetto del presente appalto, senza il consenso scritto dell'Amministrazione.

Il subappalto non autorizzato costituisce motivo di risoluzione del contratto e fanno sorgere il diritto per l'Amministrazione ad effettuare l'esecuzione in danno, con incameramento della cauzione definitiva, fatto salvo il risarcimento di ogni conseguente maggiore danno.

In materia di subappalto valgono le disposizioni previste in materia dall'art. 105 del D.Lgs. 50/2016.

Der Auftragnehmer ist nicht befugt, gegenständlichen Dienst weiterzuvergeben, ohne die schriftliche Zustimmung der Verwaltung abzutreten.

Die nicht genehmigte Weitervergabe bedingt eine Vertragsauflösung. Dadurch erhält die Verwaltung das Recht, zu Lasten des Auftragnehmers vorzugehen, die endgültige Kautionsleistung einzubehalten, unbeschadet der Ersetzung aller sich daraus ergebenden größerer Schäden.

In Bezug auf die Weitervergabe finden die Bestimmungen des Art. 105 des Lgs.D. 50/2016 Anwendung.

#### ART. 10 - FALLIMENTO O RISOLUZIONE DEL CONTRATTO

#### ART. 10 KONKURS ODER VERTRAGSAUFLÖSUNG

In caso di fallimento, di liquidazione coatta e concordato preventivo, ovvero procedura di insolvenza concorsuale o di liquidazione dell'appaltatore, o di risoluzione del contratto, ovvero di recesso dal contratto ai sensi della normativa vigente ovvero in caso di dichiarazione giudiziale di inefficacia del contratto, il committente interpella progressivamente i soggetti che hanno partecipato all'originaria procedura di gara.

La consultazione avviene in base alla relativa graduatoria, al fine di stipulare un nuovo contratto per l'affidamento del completamento delle prestazioni alle medesime condizioni già proposte dall'originario aggiudicatario in sede di offerta. (articolo 110 del Codice)

Im Falle des Konkurses, der Zwangsliquidation und des Ausgleichs oder im Falle, dass der Auftragnehmer sich in einem Insolvenz- oder Liquidationsverfahren befindet, im Falle der Vertragsaufhebung oder des Rücktritts vom Vertrag im Sinne der geltenden Rechtsvorschriften oder im Falle einer gerichtlichen Feststellung der Unwirksamkeit des Vertrags, behält sich die auftraggebende Körperschaft vor, fortlaufend die Teilnehmer des ursprünglichen Ausschreibungsverfahrens zu konsultieren.

Die Konsultation erfolgt gemäß ihrer Reihung in der betreffenden Rangordnung für den Abschluss eines neuen Vertrags über die Vergabe der Fertigstellung der Leistungen zu denselben Bedingungen, die bereits vom ursprünglichen Zuschlagsempfänger bei der Angebotsabgabe geboten wurden. (Art. 110 des Kodex)

#### ART. 11 - COLLEGIO ARBITRALE E MEDIAZIONE / RISOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE E FORO COMPETENTE

#### ART. 11 - SCHIEDSGERICHT UND MEDIATION / SCHLICHTUNG VON STREITFÄLLEN UND ZUSTÄNDIGE GERICHTSBARKEIT

Le parti convengono che, fatta salva l'applicazione delle procedure di transazione e di accordo bonario previste dagli artt. 205 e 208 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., tutte le eventuali controversie relative al presente contratto saranno devolute al giudice del Foro di Bolzano ed escludono pertanto ogni deferimento delle stesse ad arbitri o al servizio di mediazione della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano.

Unbeschadet der Einleitung von Vergleichsverfahren und gütlicher Einigungen gemäß den Artikeln 205 und 208 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. werden alle Streitfälle dem Gerichtsstand Bozen übertragen; sie können nicht Schiedsrichtern oder der Mediationsstelle der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer übertragen werden.

#### ART. 12 - COMPORAMENTI DELL'APPALTATRICE

#### ART. 12 VERHALTEN DES AUFTRAGNEHMERS

Con la sottoscrizione **Richiesta di offerta** il concorrente accetta il **"Patto di Integrità"** approvato con deliberazione della Giunta Comunale n. 27 del 30 gennaio 2017, pubblicato

Mit der Unterzeichnung der **„Anfrage um Vorlage eines Kostenvoranschlages"** nimmt der Teilnehmer **die "Integritätsvereinbarung"** an, welche mit

5.3.0 Ufficio Tutela dell'ambiente e del Territorio  
39100 Bolzano – Vicolo Gumer 7  
[5.3.0@comune.bolzano.it](mailto:5.3.0@comune.bolzano.it)

5.3.0 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums  
39100 Bozen – Gumergasse 7  
[5.3.0@gemeinde.bozen.it](mailto:5.3.0@gemeinde.bozen.it)

Tel. 0471/997480  
PEC [5.3.0@pec.bolzano.bozena.it](mailto:5.3.0@pec.bolzano.bozena.it)





Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio  
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3.0 Ufficio Tutela dell' Ambiente e del Territorio  
5.3.0 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

nella sezione "Amministrazione Trasparente" del Comune di Bolzano, che si ha qui per interamente riportato, e si impegna ad accettarne le prescrizioni.

Stadtratsbeschluss Nr. 27 vom 30. Januar 2017 genehmigt worden ist und in der Sektion „Transparente Verwaltung“ der Stadtgemeinde Bozen veröffentlicht ist, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht hat, und verpflichtet sich die diesbezüglichen Bedingungen anzunehmen.

**L'accettazione del Patto di integrità costituisce condizione di ammissione alla procedura di gara.**

**Die Annahme der Integritätsvereinbarung stellt eine Bedingung für die Zulassung zum Ausschreibungsverfahren dar.**

L'appaltatrice e per suo tramite, i suoi dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo si impegnano, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, al rispetto degli obblighi di condotta previsti dal "Piano triennale di prevenzione della corruzione 2020-2022", adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 827 del 27 dicembre 2019, pubblicato nella sezione "Amministrazione Trasparente" del Comune di Bolzano, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili.

Der Auftragnehmer und durch diesen seine Angestellten und Mitarbeiter, unter Strafe der Vertragsauflösung im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, verpflichtet sich die im „Dreijährigen Plan zur Korruptionsbekämpfung 2020-2022“, genehmigt mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 827 vom 27. Dezember 2019, veröffentlicht in der Sektion „Transparente Verwaltung“ der Stadtgemeinde Bozen, vorgesehenen Pflichten, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht hat, soweit vereinbar, einzuhalten.

Ai sensi del combinato disposto dell'art. 2, comma 3 del D.P.R. n. 62/2013 e ss.mm.ii. "Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art. 54 del D.Lgs. n. 165/2001", pubblicato nella Gazzetta Ufficiale, Serie Generale n. 129 di data 4 giugno 2013, e dell'art. 1, comma 1 del "Codice di comportamento del personale del Comune di Bolzano", adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 608 del 30 ottobre 2015, pubblicato nella sezione "Amministrazione Trasparente" del Comune di Bolzano, l'appaltatrice, e per suo tramite, i suoi dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo si impegnano, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, al rispetto degli obblighi di condotta previsti dai sopracitati codici, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili.

Im Sinne der gemeinsam gelesenen Bestimmungen des Art. 2, Abs. 3 des D.P.R. Nr. 62/2013, i.g.F. „Verordnung betreffend den Verhaltenskodex der öffentlichen Bediensteten, gemäß des Art. 54 des Gv.D. Nr. 165/2001“, veröffentlicht im Gesetzesanzeiger der Republik, Allgemeine Serie Nr. 129 vom 4. Juni 2013 und des Art. 1, Absatz 1 des „Verhaltenskodexes für das Personal der Stadtgemeinde Bozen“, genehmigt mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 608 vom 30. Oktober 2015, veröffentlicht in der Sektion „Transparente Verwaltung“ der Stadtgemeinde Bozen, verpflichtet sich der Auftragnehmer und durch diese seine Angestellten und Mitarbeiter unter Strafe der Vertragsauflösung im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, die von den oben angeführten Verhaltenskodizes, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht hat, vorgesehenen Pflichten, soweit vereinbar, einzuhalten.

Ai sensi dell'art. 53, co. 16-ter del D.Lgs. n. 165/2001 e ss.mm.ii., l'appaltatrice attesta di non avere concluso contratti di lavoro subordinato o autonomo e comunque di non aver attribuito incarichi, per il triennio successivo alla cessazione del rapporto, ad ex dipendenti del Comune di Bolzano, che hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto della pubblica amministrazione nei propri confronti.

Im Sinne von Art. 53, Abs. 16-ter, des Gv.D. Nr. 165/2001, i.g.F. erklärt der Auftragnehmer, dass er mit ehemaligen Bediensteten der Stadtgemeinde Bozen, welche ihm gegenüber Vertrags- oder Entscheidungsbefugnisse der öffentlichen Verwaltung ausgeübt haben, innerhalb des Dreijahreszeitraumes ab Beendigung des Dienstverhältnisses kein abhängiges oder freiberufliches Vertragsverhältnis abgeschlossen hat und dass er diesen auf alle Fälle keine Aufträge erteilt hat.

L'appaltatrice garantisce per se e per tutti suoi subappaltatori e sub affidatari la piena osservanza delle norme ed obblighi vigenti in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro stabiliti dal diritto dell'Unione, dal diritto nazionale o dalla normativa provinciali, da contratti collettivi, sia di settore che interconfederali nazionali e territoriali, o dalle disposizioni internazionali in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro elencati nell'allegato X della direttiva 2014/24/UE.

Der Auftragnehmer garantiert für sich und für alle seine Unterauftragnehmer die gänzliche Einhaltung der geltenden umwelt- sozial – und arbeitsrechtlichen gesetzlichen Bestimmungen und Verpflichten, die durch Rechtsvorschriften der Union, staatliche Rechtsvorschriften oder Rechtsvorschriften des Landes Südtirol, Bereichsverträge oder bereichsübergreifende Kollektivverträge, sei es auf gesamtstaatlicher, sei es auf lokaler Ebenen, oder die in Anhang X der Richtlinie 2014/24/EU aufgeführt internationalen umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Vorschriften festgelegt sind.

**ART. 13 - OSSERVANZA DELLE DISPOSIZIONI NORMATIVE**

**ART. 13 - BEACHTUNG DER EINSCHLÄGIGEN BESTIMMUNGEN**

5.3.0 Ufficio Tutela dell'ambiente e del Territorio  
39100 Bolzano – Vicolo Gumer 7  
[5.3.0@comune.bolzano.it](mailto:5.3.0@comune.bolzano.it)

5.3.0 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums  
39100 Bozen – Gumergasse 7  
[5.3.0@gemeinde.bozen.it](mailto:5.3.0@gemeinde.bozen.it)

Tel. 0471/997480  
PEC [5.3.0@pec.bolzano.bozen.it](mailto:5.3.0@pec.bolzano.bozen.it)



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio  
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3.0 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio  
5.3.0 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

Oltre all'osservanza delle disposizioni del presente capitolato d'oneri, l'appaltatrice è soggetta all'osservanza è soggetta all'osservanza della L.P. n. 16/2015 (*Disposizioni sugli appalti pubblici*) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (*Codice degli appalti*) e del D.P.R. n. 207/2010 e ss.mm.ii. (*Regolamento del Codice*), del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018, nonché di ogni altra disposizione in materia.

Der Auftragnehmer muss neben dem vorliegenden Lastenheft, das L.G. Nr. 16/2015 (*Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe*) das Gv.D. Nr. 50/2016 (*Kodex der Verträge*) i.g.F., das D.P.R. Nr. 207/2010 (*Verordnung über die Durchführung*) i.g.F. die geltende „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde und jede weitere einschlägige Bestimmung beachten.

#### ART. 14 - TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

L'aggiudicatario del presente servizio, in quanto soggetto che tratterà dati personali per conto dell'amministrazione, sarà nominato Responsabile del Trattamento ai sensi dell'art. 28 del "Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE (Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati - GDPR)" e dovrà impegnarsi a rispettare la regolamentazione in vigore applicabile al trattamento dati personali.

Dovrà, in particolare, impegnarsi a precisi obblighi nei confronti del titolare previsti dall'art. 28, par. 3 del GDPR, tenere il registro delle categorie di trattamento come previsto ai sensi dell'art. 30, par. 2 del GDPR nonché mettere in atto tutte le misure di sicurezza tecniche e organizzative adeguate per garantire un livello di sicurezza adeguato al rischio e che comprendono, se del caso, quelle indicate nell'art. 32 del GDPR.

L'aggiudicatario nominato Responsabile del Trattamento potrà ricorrere ad un altro Responsabile del Trattamento per gestire attività di trattamento specifiche. Ferme restando le responsabilità del Responsabile del Trattamento, l'ulteriore Responsabile del Trattamento dovrà rispettare le medesime garanzie e i medesimi obblighi previsti per il soggetto affidatario.

#### ART. 14 - VERARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN

Der Zuschlagsempfänger dieser Dienstleistung, der im Auftrag der Verwaltung personenbezogene Daten verarbeiten wird, wird im Sinne des Art. 28 der „Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung - DSGVO)“ zum Verantwortlichen der Datenverarbeitung ernannt. Er muss sich verpflichten, die geltenden Vorschriften für die Verarbeitung personenbezogener Daten einzuhalten.

Insbesondere wird sich der Verantwortliche an genaue Verpflichtungen dem Inhaber gegenüber halten müssen, welche im Art. 28, Par. 3 der DSGVO vorgesehen sind und er wird das Verzeichnis der Behandlungskategorien nach Art. 30, Par. 2 der DSGVO führen müssen. Der Verantwortliche muss zudem alle geeigneten technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen umsetzen, um ein risikoadäquates Sicherheitsniveau zu gewährleisten, welche, falls zutreffend, jene laut Art. 32 des DSGVO beinhalten.

Der Zuschlagsempfänger, der als Verantwortlicher der Datenverarbeitung ernannt ist, kann auf einen anderen Verantwortlichen der Datenverarbeitung zurückgreifen, um bestimmte Verarbeitungsaktivitäten zu verwalten. Unbeschadet der Verantwortlichkeiten des Verantwortlichen der Datenverarbeitung muss der zusätzliche Verantwortliche der Datenverarbeitung die gleichen Garantien und Pflichten erfüllen, die für den Zuschlagsempfänger vorgesehen sind.

#### ART. 15 - CLAUSOLA SOCIALE

Qualora si verifichi una delle ipotesi previste all'art. 110, 1 comma d.lgs. n. 50/2016, il soggetto economico subentrante si impegna a utilizzare prioritariamente il personale della ditta già aggiudicataria della procedura in oggetto qualora sia in possesso della professionalità richiesta e a condizione che ciò sia compatibile con l'organizzazione d'impresa della ditta e con le esigenze tecnico-organizzative e di manodopera previste.

A tal fine, l'impresa già aggiudicatrice darà preventiva comunicazione, ove possibile nei 15 giorni precedenti, alle rappresentanze sindacali aziendali e territoriali competenti, fornendo altresì informazioni sulla consistenza numerica degli addetti interessati, sul rispettivo orario settimanale, indicando quelli impiegati nell'appalto in questione da almeno

#### ART. 15 - SOZIALKLAUSEL

Sollte einer der von Art. 110, Abs. 1 des GvD Nr. 50/2016 vorgesehenen Fälle eintreten, verpflichtet sich das eintretende Wirtschaftssubjekt, sich vorrangig des Personals des Betriebes, welcher bereits den Zuschlag erhalten hat, zu bedienen, sofern dieses im Besitz der erforderlichen beruflichen Kenntnisse ist. Ebenso gilt die Bedingung, dass die Übernahme mit der Unternehmensorganisation des eintretenden Wirtschaftssubjektes und den gegebenen technisch-organisatorischen Erfordernissen sowie auch mit dem effektiven Bedarf an Arbeitskraft vereinbar ist.

Zu diesem Zweck wird das Unternehmen, welches bereits Zuschlagsempfänger ist, vorab, d.h. falls möglich innerhalb 15 Tage vorher, eine Mitteilung an die zuständigen betrieblichen und territorialen Gewerkschaften vornehmen, wobei Informationen zur Anzahl der betroffenen Angestellten

5.3.0 Ufficio Tutela dell'ambiente e del Territorio  
39100 Bolzano - Vicolo Gumer 7  
[5.3.0@comune.bolzano.it](mailto:5.3.0@comune.bolzano.it)

5.3.0 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums  
39100 Bozen - Gumergasse 7  
[5.3.0@gemeinde.bozen.it](mailto:5.3.0@gemeinde.bozen.it)

Tel. 0471/997480  
PEC [5.3.0@pec.bolzano.bozen.it](mailto:5.3.0@pec.bolzano.bozen.it)



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio  
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3.0 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio  
5.3.0 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

4 mesi.

L'impresa uscente deve consegnare all'impresa subentrante l'elenco del personale così composto:

nominativo;  
data di assunzione nel settore;  
data di assunzione nell'azienda uscente;  
orario settimanale;  
livello di inquadramento;  
codice fiscale.

Deve inoltre fornire la seguente documentazione:

applicazione della normativa in materia di sicurezza sul lavoro;  
formazione;  
documentazione sanitaria, entro i limiti di riservatezza stabiliti dalle normative vigenti;  
lista personale assunto ai sensi della legge n. 482/1968 e n. 68/1999.

und den entsprechenden Wochenstundenplan zu liefern sowie die für den Auftrag seit mindestens 4 Monaten beschäftigten Angestellten anzugeben sind.

Das vom ausscheidenden an das nachfolgende Unternehmen übergebene Verzeichnis des Personals muss folgendermaßen zusammengesetzt sein:

Name;  
Datum der Einstellung im Sektor;  
Datum der Einstellung beim ausscheidenden Betrieb;  
Wochenstundenplan;  
Einstufungsebene;  
Steuernummer.

Außerdem muss es folgende Unterlagen liefern:

Anwendung der Bestimmungen im Bereich Arbeitssicherheit;  
Ausbildung;  
sanitäre Unterlagen, innerhalb der von den geltenden Bestimmungen festgesetzten Grenzen der Vertraulichkeit;  
Liste es gemäß Gesetz Nr. 482/1968 und Nr. 68/1999 angestellten Personals.